

**ACUERDO DE DONACION**

Los Gobiernos de la República del Perú y de la República Popular China han llegado, mediante consultas, al siguiente acuerdo:

El Gobierno de la República Popular China, en muestra de los sentimientos de amistad del pueblo chino al pueblo peruano, otorga una donación al Gobierno del Perú, consistente en bienes generales por valor de dos millones de yuanes de renminbi (incluidos el flete y el seguro).

En el curso de su visita oficial al Perú realizada del 12 al 15 de junio del año en curso, la Ministra de Comercio Exterior y Cooperación Económica de China, Doctora Wu Yi, confirma la citada donación.


La Ministra de Industria, Turismo, Integración y Negociaciones Comerciales del Perú, Doctora Lilliana Canale, expresa la aceptación de la donación para apoyar los programas que viene ejecutando el Ministerio de Industria, Turismo, Integración y Negociaciones Comerciales del Perú

El Gobierno Chino se encargará del transporte de los referidos bienes al Callao. El desaduanaje, el retiro y otros trámites en relación con los bienes donados, así como los gastos que de ello se deriven, serán asumidos por el Gobierno del Perú.

Los detalles sobre la naturaleza de los bienes a ser donados, así como los programas en los que se utilizarán, se determinarán mediante consultas posteriores entre ambas partes.

Hecho y firmado en Lima, Perú, el trece de junio de mil novecientos noventa y seis, en dos ejemplares originales, redactados en chino y en español, siendo ambos textos igualmente válidos. El acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de su firma.

Por el Gobierno de la República del Perú

  
**LILLIANA CANALE**  
Ministra de Industria, Turismo,  
Integración y Negociaciones  
Comerciales de la  
República del Perú

Por el Gobierno de la República Popular China

  
**WU YI**  
Ministra de Comercio  
Exterior y Cooperación  
Económica de la  
República Popular China

## 赠送协议

中华人民共和国政府和秘鲁共和国政府通过协商，达成以下协议：

为表示中国人民对秘鲁人民的友好情谊，中华人民共和国政府向秘鲁共和国政府赠送价值二百万元人民币的一般物资（包括运费和保险费）。

在中国对外贸易经济合作部部长吴仪今年6月12日至15日正式访问秘鲁期间，吴仪部长确认了此项赠送。

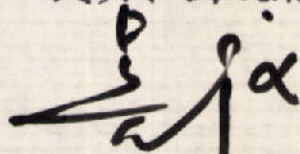
秘鲁工业、旅游、一体化和贸易谈判部部长莉莉亚娜·卡纳莱博士表示接受这一赠送，以支持该部正在实施的计划。

中国政府负责将上述物资运至卡亚俄港。清关、提货等手续以及由此所发生的费用将由秘鲁政府负责并承担。

关于捐赠物资的具体事项及使用计划将由双方另行商定。

本协议于1996年6月13日在秘鲁利马签署，一式两份，每份都用中文和西班牙文写成，两种文本具有同等效力，自签署之日起生效。

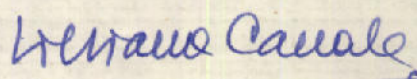
中华人民共和国政府代表



吴仪

中华人民共和国对外  
贸易经济合作部部长

秘鲁共和国政府代表



莉莉亚娜·卡纳莱  
秘鲁共和国工业、旅游、  
一体化和贸易谈判部部长